

Verpleegkunde 4 Passations et rapports

Overdrachten en rapportages

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/nursing/4>



L'ordonnance	(<i>Het recept</i>)	Le traitement en cours	(<i>De lopende behandeling</i>)
Le dossier patient	(<i>Het patiëntendossier</i>)	Avoir besoin de surveillance	(<i>Toezicht nodig hebben</i>)
Le rapport de transmission	(<i>Het overdrachtsrapport</i>)	Présenter des signes de	(<i>Tekenen vertonen van</i>)
La relève	(<i>De overdracht</i>)	Être stable	(<i>Stabiel zijn</i>)
L'état général	(<i>De algemene toestand</i>)	Administrer (médicament)	(<i>Toedienen (medicijn)</i>)
La douleur	(<i>De pijn</i>)	Observer	(<i>Observeren</i>)
La tension artérielle	(<i>De bloeddruk</i>)	Noter	(<i>Noteren</i>)
La fréquence cardiaque	(<i>De hartslag</i>)	Signaler	(<i>Melden</i>)
La saturation en oxygène	(<i>De zuurstofsaturatie</i>)	Rendre compte de	(<i>Verslag uitbrengen over</i>)

1.Oefeningen

1. Email

U ontvangt een e-mail van uw collega-verpleegkundige die de overdracht doet vóór uw nachtdienst; antwoord om te bevestigen dat u de zorg voor de patiënt overneemt en stel uw vragen over zijn/haar toestand.



Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

Schrijf een passende reactie: Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...

2. Kies de juiste oplossing

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. (Om 7 uur geeft de nachtzuster de instructies door aan de nieuwe dienst.)
a. *transmet* b. *transmettre* c. *transmettait* d. *transmets*
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. (Tijdens de overdracht controleren we altijd de temperatuur en de pijn van de patiënt.)
a. *vérifions* b. *vérifiez* c. *vérifiaient* d. *vérifie*

3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement.
 a. met / ajoute b. met / ajoutons c. mets / ajoute d. met / ajoutent
4. Ce matin, j'_____ dans le compte rendu que la saturation en oxygène a baissé.
 a. ai noter b. avais noté c. note d. ai noté

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute 4. ai noté

3. Voltooi de dialogen

a. Transmission infirmière en début de journée

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Voor het patiëntendossier van de heer Dupuis is de algemene toestand vanochtend stabiel.)

Infirmière de nuit: 1. _____

(De bloeddruk is in orde, ook de hartfrequentie, maar de rugpijn blijft 6 van de 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(Oké, ik noteer dat in de overdracht en ik zal vragen naar de evolutie van de pijn na de verzorging.)

Infirmier de jour: 2. _____

(Als ik verbetering of verslechtering zie, breng ik de arts op de hoogte en informeer ik de ploeg van vanmiddag.)

b. Rédiger un court compte rendu de soin

Infirmier: *Pour Madame Leroy, je viens de faire le point : la saturation en oxygène est remontée à 96 % et la douleur a diminué.*

(Voor mevrouw Leroy heb ik net de toestand bekeken: de zuurstofsaturatie is gestegen naar 96% en de pijn is afgenomen.)

Aide soignante: 3. _____

(Perfect, je kunt de verbetering in het rapport noteren en de nieuwe bloeddruk melden.)

Infirmier: *Oui, je vais rendre compte dans la transmission écrite et notifier aussi que l'appétit est un peu meilleur.*

(Ja, ik zal dit vermelden in de schriftelijke overdracht en ook melden dat de eetlust iets beter is.)

Aide soignante: 4. _____

(Op die manier heeft het volgende team alle informatie voor de dienstovername en kan het verder navragen over het verdere verloop.)

1. La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10. **2.** Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi. **3.** Parfait, tu peux consigner l'amélioration dans le compte rendu et signaliser la nouvelle tension artérielle. **4.** Comme ça, la prochaine équipe aura tout pour la prise de service et pourra questionner sur la suite de l'évolution.

4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

1. Vous commencez votre relève du matin. En une phrase, comment résumez-vous l'état général d'un patient stable à votre collègue ?

2. Lors de la transmission orale, que dites-vous à votre collègue si vous avez observé une augmentation de la douleur d'un patient pendant votre service ?

3. Un médecin demande un court compte rendu pour le dossier du patient. Que notez-vous en deux phrases simples ?

4. Vous lisez un rapport de relève et un point vous semble peu clair. Quelle question polie posez-vous à votre collègue pour préciser la situation du patient ?

5. Schrijf een kort bericht (4 of 5 regels) aan een collega om de toestand van een patiënt samen te vatten en de belangrijke acties door te geven voor tijdens je dienst.

L'état du patient est... / Il faut continuer... / La température / la tension est... / Si la douleur augmente, je...
